

SAKONE CAVRES SI PRAVO PE SKOLA

Köln, November 2013

Dejale, Dada celo Familia,

Sako cavro, so si souve bershengo si les than ande ek skola.

Ame sam i Initiativa „Schulplätze für alle“ taj khamas-mangas te zutinas tumare cavren te shaj zian ande skola.

Ando Niamco (Germania) e cavre musaj te zian ande skola. Sa e cavre katar o souvto bersh musaj te zian 10 bersh ande skola. Kate ando Köln vi kadala cavre musaj te zian, so naj le lila taj vi kadala so naj le pravo te acion ande Nemacka. Kado znacil, vi ciro cavro mora te zial ande skola.

Kado trobul tu:

- Zia ka i Beratungsstelle Kommunales Integrationszentrum der Stadt Köln, Rheingasse 11, 50676 Köln, Tel. 0221 221 29292.
Kote pisisarena (ramona) cie cavres andre skola tai kierena kava buti:
a) ka o Gesundheitsamt meldina les, te shaj dikien e doktora ka si sa mishto cie cavresa
b) posle mora te zias ando Schulamt, kote trobus te meldis ande savi skola trobul cio cavro te zial
- Sar savore ando Köln, vi cire cavres dena ek termino ando Gesundheitsamt der Stadt Köln (Neumarkt 15-21, 50667 Köln) te dikien les e doktora. Kote e doktora den les lil (potvorda) ka meken les ande skola ili na.
- O Schulamt po foro Köln sikavel tukie ande savi skola ziala cio cavro. Posle les o lil katar e doktora, taj kado lil katar o Schulamt, taj ande kadi skola so sikadas la tukie o Schulamt shaj meldis cie cavres.

Te zianel cio cavro mishto nemacki, si leskie souv bers vaj evta, saj zias lesa ande skola pashe- pasha ciro kher. Le tusa leskie dokumenturi taj e lila anda skola.

Mehr Infos

Te si tu pytaniura, problemura vaj za but aziukres p'ek tan ande skola (majbut sar 4 kurkie) de muj kote:

- ▶ Antidiskriminierungsbüro des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Bertramstr. 12-22, 51103 Köln-Kalk, Tel. 0221/98577137 (Rumänisch, Polnisch, Russisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Französisch, Englisch, Arabisch, Türkisch, Griechisch)
- ▶ Arbeiterwohlfahrt Bezirksverband Mittelrhein e.V., Fachdienst für Migration und Integration, Venloer Wall 15, 50672 Köln-Innenstadt, Tel. 0221/846 427 16 (Russisch), Tel.: 0221/846 427 14, (Türkisch)
- ▶ Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V., Berliner Str. 97 – 99, 51063 Köln-Mülheim, Tel. 0221/96476300 (Französisch, Englisch)
- ▶ Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e.V., Liebigstr. 120b, 50823 Köln-Ehrenfeld, Tel.: 0221/800 1210 (Bulgarisch und Türkisch)
- ▶ Rom e.V. Venloer Wall 17, 50672 Köln-Innenstadt, Telefon: 0221/242536 (Serbokroatisch)



c/o Integrationsagentur AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V.
Tel. 0221 299428-74, Fax 0221 299428-99, vielfalt@awo-mittelrhein.de

Romanes

RECHT AUF SCHULE FÜR ALLE KINDER

Köln, November 2013

Liebe Mütter und Väter, liebe Verwandte, liebe Bezugspersonen,

Kinder haben ab dem Alter von sechs Jahren das Recht auf einen Schulplatz.

Wir sind die Initiative „Schulplätze für alle“ und wollen Ihnen helfen, dieses Recht wahrzunehmen.

In Deutschland gibt es eine Schulpflicht. Alle Kinder müssen von dem sechsten Lebensjahr an 10 Jahre lang die Schule besuchen. Hier in Köln gilt diese Schulpflicht auch für Kinder, die kein festes Aufenthaltsrecht haben und auch für die Kinder, die keine Aufenthaltspapiere haben. Das heißt, ihr Kind hat damit das Recht schnell einen Schulplatz zu bekommen.

Folgendes ist dafür erforderlich:

- Gehen Sie zur Beratungsstelle Kommunales Integrationszentrum der Stadt Köln, Rheingasse 11, 50676 Köln, Tel. 0221/221 29292.
Ihr Kind wird dort für den Schulbesuch erfasst, das heißt
a) dem Gesundheitsamt für die schulärztliche Untersuchung gemeldet
b) dem Schulamt für die Suche nach einem Schulplatz gemeldet
- Wie alle Kinder bekommt auch Ihr Kind vom Gesundheitsamt der Stadt Köln (Neumarkt 15-21, 50667 Köln) einen Termin zu einer ärztlichen Untersuchung. Ihr Kind erhält dort ein Gesundheitszeugnis für den Schulbesuch.
- Das Schulamt für die Stadt Köln weist Ihnen eine Schule zu. Mit dem Brief vom Schulamt und dem Gesundheitszeugnis melden Sie Ihr Kind an dieser Schule an.

Wenn Ihr Kind keine Sprachförderung im Deutschen braucht oder wenn Ihr Kind sechs bis sieben Jahre alt ist, können Sie Ihr Kind selbst an einer Schule in Ihrer Nachbarschaft anmelden. Nehmen Sie Ausweispapiere sowie Schulunterlagen mit.



Mehr Infos

Bei Fragen, Problemen oder zu langer Wartezeit auf einen Schulplatz
(mehr als 4 Wochen) beraten wir Sie gerne:

- ▶ Antidiskriminierungsbüro des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Bertramstr. 12-22, 51103 Köln-Kalk, Tel. 0221/98577137 (Rumänisch, Polnisch, Russisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Französisch, Englisch, Arabisch, Türkisch, Griechisch)
- ▶ Arbeiterwohlfahrt Bezirksverband Mittelrhein e.V., Fachdienst für Migration und Integration, Venloer Wall 15, 50672 Köln- Innenstadt, Tel. 0221/846 427 16 (Russisch), Tel.: 0221/846 427 14 (Türkisch)
- ▶ Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V., Berliner Str. 97 – 99, 51063 Köln-Mülheim, Tel. 0221/96476300 (Französisch, Englisch)
- ▶ Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e.V., Liebigstr. 120b, 50823 Köln-Ehrenfeld, Tel.: 0221/800 1210 (Bulgarisch und Türkisch)
- ▶ Rom e.V. Venloer Wall 17, 50672 Köln-Innenstadt, Telefon: 0221/242536 (Serbokroatisch)

Köln Initiative Schulplätze für alle



c/o Integrationsagentur AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V.
Tel. 0221 299428-74, Fax 0221 299428-99, vielfalt@awo-mittelrhein.de